

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Ja jestem przeciwko tobie, zuchwalcze – oświadczenie Pana JAHWE Zastępów, gdyż nadszedł twój dzień, czas twego nawiedzenia!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Ja jestem przeciw tobie, zuchwalcze — oświadcza Pan, JAHWE Zastępów — gdyż nadszedł twój dzień, czas twego ukarania!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto jestem przeciwko tobie, zuchwalcze, mówi Pan, BÓG zastępów. Nadszedł bowiem twój dzień <i>i</i> czas, gdy cię nawiedzę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otom ja przeciwko tobie, o hardy! mówi Pan, Pan zastępów; bo już przyszedł dzień twój i czas, abym cię nawiedził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Owo ja do ciebie, hardy, mówi JAHWE Bóg zastępów, bo przyszedł dzień twój, czas nawiedzenia twego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto się zwracam ku tobie, zuchwalcze - wyrocznia Pana, Boga Zastępów - nadszedł bowiem twój dzień, czas kary na ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Ja jestem przeciwko tobie, zuchwalcze - mówi Wszechmocny, Pan Zastępów, gdyż nadszedł twój dzień, czas, kiedy cię ukarzę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, zuchwały! Oto Ja jestem przeciwko tobie – wyrocznia Pana, BOGA Zastępów – gdyż nadszedł twój dzień, czas, kiedy cię ukarzę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto Ja jestem przeciw tobie, pyszałku - wyrocznia JAHWE, BOGA Zastępów - gdyż nadszedł twój dzień, czas kary na ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Otom Ja przeciw tobie, o Pycho! - głosi Pan, Jahwe Zastępów - bo nadszedł twój dzień, czas, gdy nawiedzę cię karą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось Я проти тебе зарозумілого, говорить Господь, бо приходить твій день і час твоєї пімсти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zuchwały! Oto Ja przeciwko tobie – mówi Pan, WIEKUISTY Zastępów; bowiem nadszedł twój dzień, w którym cię skarzę!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto jestem przeciw tobie, Zuchwalstwo – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana. JAHWE Zastępów – bo nadejdzie twój dzień, czas, kiedy zwrócę na ciebie uwagę.